

ניגודים משלימים

כתיבה: תליה אביאל
צילום: באדיבות רשת B-Apart Hotels
צילום שער: רון קדמי

פרויקט הבא, הוסב בניין משרדים משנות ה-70 בבריסל, בלגיה, למלון דירות עכשווי כחלק מרשת המלונות האירופית B-Apart Hotels. הבניין ממוקם בלב ליבה של בריסל, סמוך לשגרירויות, למשרדי האיחוד האירופי ולבנייני משרדים רבים. זהו מיקום המייצר ביקוש גבוה למלונות מסוג זה, המאפשרים גם שכירות לטווח ארוך. הבחירה להפוך את הבניין למלון, היתה חלק ממהלך רחב יותר של רשת המלונות B-Apart Hotels, אשר חיפשו לתת מענה לצורך במגורים זמניים לטווחים ארוכים. "הרעיון היה לייצר סוג של דירות קטנות, בין חדר לשני חדרים, מאובזרות לחלוטין, הכוללות מטבח ופינת אוכל קטנה - דירות שיוזעות להחזיק אנשים לתקופות", מספר האדריכל גל מרומ, אשר נבחר לפרויקט. "יחידות אלו, מאפשרות פרטיות ומיועדות לאנשים המגיעים לעבוד בשגרירויות". המלון, מוסיף מרומ, הוא מלון ייחודי, נטול קבלה. תהליך ההתחברות למלון והכניסה לחדר מתנהלים אונליין במערכת ממוחשבת, ללא צורך באנשי צוות. תהליך זה, מאפשר לרשת לשמור על עלויות תחזוקה מינימאליות.

CONTRASTES COMPLÉMENTAIRES

Texte: Talya Aviel
Photographie: avec l'aimable autorisation du groupe B-Apart Hotels
Photographie première page: Ron Kedmi

Dans le projet suivant, un immeuble de bureaux construit dans les années 70 à Bruxelles, en Belgique, a été transformé en appart-hôtel de style contemporain, du groupe européen B-Apart Hotels. L'immeuble est situé en plein cœur de Bruxelles, dans le secteur des ambassades, des bureaux de la Communauté Européenne et de nombreux autres bureaux. Un secteur qui requiert bien évidemment ce type de logements, pour une location de court ou de long terme. La décision de transformer cet immeuble en appart-hôtel résulta d'une réflexion stratégique du groupe B-Apart Hotels, à la recherche de solutions au problème de la location temporaire mais pouvant atteindre des durées relativement longues.

"Le concept était de créer des petits appartements, studios ou deux-pièces, complètement meublés, avec cuisine et salle à manger, qui puissent répondre aux besoins des gens pour une période déterminée" explique l'architecte Gal Marom, choisi pour réaliser le projet. "Ces unités d'habitation permettent à des personnes venues travailler pour une période déterminée dans l'une des ambassades, d'avoir un espace de privauté" affirme Marom, qui ajoute: "Cet hôtel est unique en son genre. Il n'y a pas de réception. Les processus d'accueil à l'hôtel et d'entrée dans l'unité d'habitation se font on-line, par ordinateur, sans nul besoin d'intermédiaire en chair et en os."

Gal Marom Architect



Ce système permet par conséquent au groupe de maintenir des frais d'exploitation minimaux".

Marom est un architecte expérimenté qui créa en 2004 le cabinet d'architectes qui porte son nom et qui emploie une équipe de 15 architectes, spécialisés dans la conception d'immeubles d'habitation, de locaux commerciaux et publics et dans l'architecture d'intérieur, dans un souci d'innovation et de respect de l'environnement. L'hôtel à Bruxelles fut la première collaboration de Marom avec le groupe B-Apart Hotels. Il en découla une coopération supplémentaire avec ce groupe à Amsterdam. Le travail de conception a été réalisé en collaboration avec les architectes Liron Weiss et Einat Stolov du cabinet Marom. L'équipe reçut un certain nombre de consignes: la première étant de prendre en charge l'enveloppe extérieure de l'immeuble et de construire un septième étage au-dessus des étages existants. "L'immeuble était un immeuble de bureaux 'standard' des années 70, dont l'enveloppe extérieure est faite de panneaux préfabriqués en béton de forme triangulaire et posés selon différents angles sur la charpente métallique de l'immeuble. Au cours du travail sur cette enveloppe, nous avons considéré un grand nombre d'options. L'une d'elle consistait à totalement enlever cette enveloppe et à la remplacer par un immense grillage d'acier associé à des panneaux en verre reproduisant le réseau routier de Bruxelles". Cette idée fut abandonnée pour des raisons budgétaires et le concept retenu fut finalement celui qui s'harmonise le mieux avec l'intérieur du

bâtiment, à savoir, une façade jouant sur le noir et le blanc. Considérant les jeux d'angles existant, les triangles furent peints dans l'une de ces deux teintes, tandis qu'un dais fut ajouté au-dessus de l'entrée pour en accentuer l'emplacement et inviter à franchir le seuil de l'immeuble.

Les bureaux de l'immeuble ont été transformés en 47 appartements dont la superficie varie entre 35 et 60 m², sur sept étages. Des espaces publics ont par ailleurs été établis pour le bien-être des occupants de l'hôtel, comme par exemple une salle de fitness et un restaurant indépendants. Les espaces intérieurs des appartements furent subdivisés de diverses façons, selon les besoins. Les appartements de style 'loft', par exemple, utilisent des partitions amovibles permettant de subdiviser les espaces à la convenance. D'autres appartements, par contre, peuvent être reliés entre eux afin de créer un seul appartement de plus grande surface, adapté à un grand nombre d'occupants vivant ensemble. Certains appartements possèdent un balcon en forme de deck, ouvert sur le panorama bruxellois.

La palette quasi monochrome choisie pour le projet est assez restreinte mais classique, avec un clin d'œil de sensualité et de luxe: les différentes nuances variant entre le blanc et le noir et employées dans toute l'architecture permettent un jeu de contraste entre un espace et un autre et, à l'intérieur de l'espace lui-même, aident à distinguer un endroit d'un autre. Dans les espaces où le noir domine, règne une atmosphère de mystère et de sensualité.

1. Dans les chambres blanches, les photos qui semblent provenir d'un magazine de mode dégagent une impression de liberté et d'ouverture
2. Dans les chambres dominées par le noir, l'atmosphère est au mystère et à la sensualité



מהכיוון השני. בנוסף, תוכנן אלמנט כניסה של גגון מרחף, המדגיש את הכניסה ומזמין את אורחיו להיכנס פנימה.

שטחי המשרדים שבבניין הוסבו ל-47 דירות בגדלים משתנים של בין 35-60 מ"ר, הפרושות על פני 7 קומותיו. בנוסף, שולבו פונקציות ציבוריות שונות לנוחיות דיירי המלון כגון חדר כושר ומסעדה עצמאית. שטחי הפנים המגוונים של הדירות היוו בסיס לחלוקות שונות בהתאם לצרכים. בעוד הלופט בבניין מאפשרות שימוש במחיצות ליצירת חלוקות פנים, בעוד שבין דירות אחרות ניתן לערוך חיבורים ליצירת דירה בקנה מידה גדול יותר במידת הצורך. עבור מספר אנשים רב. לחלק מן הדירות שבפרויקט, הוקצתה גם מרפסת דק המשקיפה על קו הרקיע של בריסל.

סקאלת הצבעים שנבחרה לפרויקט היתה מנעד מונוכרומטי קלאסי יוקרתי וחושני. גוני השחור והלבן ששולבו בחללים השונים איפשרו משחק מעניין של ניגודיות בין החדרים ובפנים כל חדר. בחללים בהם השחור נבחר כצבע המוביל, נוצרה תחושה מסתורית ויצרית, בעוד שבאחרים בהם הלבן היה הגוון הדומיננטי התקבלה תחושה של אווריריות ומרחב פתוח ונקי.

מרום, הינו אדריכל ותיק ומנוסה, אשר הקים בשנת 2004 משרד פרטי הנושא את שמו, בו פועל צוות של 15 אדריכלים. המשרד עוסק בבניה למגורים, בניה מסחרית וציבורית ובעיצוב פנים, בדגש על ערכים של חדשנות ואקולוגיה. המלון בבריסל הינו שיתוף הפעולה הראשון עם רשת מלונות B-Apart Hotels, אשר הוביל בהמשך לפרויקט נוסף של הרשת באמסטרדם. תהליך העבודה על הפרויקט נעשה יחד עם האדריכליות לירון וייס ועינת סטולוב ממשרדו של מרום. בפני הצוות ניצבו מספר משימות- כשהראשונה היתה לטפל במעטפת הבניין כולו ולבנות קומה שביעית, נוספת על הקומות הקיימות: "הבניין הקיים היה בניין משרדים סטנדרטי משנות ה-70, עם מעטפת של פריקסטים משולשים בכל מיני זוויות שהורכבו על שלד הבניין. בשלב העבודה על המעטפת, היו לנו הרבה מאוד אופציות, שאחת מהן היתה הורדת המעטפת הקיימת ועטיפה מחדש של הבניין בסבכת פלדה ענקית בשילוב זכוכיות, אשר מדמה את רשת הכבישים של בריסל". רעיון זה נגזר מטעמים תקציביים ולבסוף נבחר קונספט המתכתב עם פנים המלון- מעטפת עם משחקי שחור לבן. נוכח משחקי הזוויות הקיימות, נצבעו המשולשים בשחור מכיוון אחד, ובלבן

1. בחדרים הלבנים, הצילומים, שכמו נלקחו מעולם האופנה, שידרו תחושת פתיחות ואוויריות
2. בחדרי השינה שעוצבו בגוון שחור נוצרה תחושה מסתורית ויצרית



Le mobilier et les accessoires de la maison de design internationale moooi, ainsi que les meubles dessinés par Gal Marom, ont été choisis individuellement pour chacune des pièces

הריהוט והאקססוריז של חברת העיצוב הבינלאומית moooi, בשילוב עם ריהוט שעוצב על ידי גל מרום, התאמו באופן ייחודי לכל דירה



Dans ceux où le blanc domine, la clarté, la légèreté et la pureté des lignes donnent le ton. "Nous avons voulu conserver l'impression qu'en arrivant à cet hôtel, on arrive en centre-ville, un lieu dynamique et plein de vie. Nous avons donc voulu permettre aux occupants de se retrouver dans un lieu certes privé et calme mais qui les pousse à ressentir le dynamisme de la ville et à y participer, à vivre pleinement cet environnement urbain. Ce concept s'exprime dans les choix stylistiques que nous avons faits, en créant des chambres sombres et des chambres claires, en opposition apparente entre elles.", explique Marom. Le concept monochrome se ressent particulièrement dans les espaces publics de l'hôtel. Dès que l'on sort de l'ascenseur, on est immédiatement confronté à l'opposition spectaculaire entre la blancheur des murs et le noir des portes, entre le sol clair et les tissus d'ameublement sombres, veloutés et profonds. Cet effet est rendu encore plus intense par d'intéressants jeux de lumière, comme par exemple de petites touches de lumière verticales entrecoupant brutalement l'obscurité des couloirs. Ce choix minimaliste au plan des couleurs permet de porter une plus grande attention aux contrastes de textures et de matériaux, qui définissent les divers endroits d'un espace donné. Les appartements de l'hôtel ont été décorés avec soin, dans le souci du moindre détail. Les sols sont couverts de Senso

un matériau polymère permettant de réaliser un sol d'un seul tenant, sans raccords. L'aspect uniforme du sol sert de plateforme neutre aux accessoires et au mobilier de chaque appartement. La décoration intérieure inclut la sélection de meubles luxueux, toujours dans des tons allant du blanc au noir et réalisés dans toutes sortes de matériaux et selon une variété de modèles. Ce projet de prestige a permis une collaboration fructueuse avec de nombreuses entreprises de design européennes de grand renom, parmi lesquelles FLOSS, qui a fourni les lampes et luminaires en respectant de façon stricte les choix stylistiques et les types d'espaces, ainsi que la célèbre MOOOI, qui fournit la majorité du mobilier et des accessoires des appartements. Les lits, commodes et armoires ont été spécialement dessinés pour le projet par Marom et son équipe. "Nous avons collaboré dans une totale confiance avec de grandes maisons de design, afin de donner à chaque pièce un caractère propre, et la décorer comme nous le souhaitons, en plaçant exactement où nous le voulions ce que nous voulions". Marom indique que cette collaboration fut l'une des expériences les plus réussies du projet: "Une des choses qui nous a donné le plus de satisfaction a été de travailler en Europe avec une cohorte de conseillers et de fournisseurs européens, qui apportèrent au projet leur très grand professionnalisme".

1. Dès les espaces publics on remarque le côté spectaculaire du design grâce aux jeux de lumière inédits et sophistiqués
2. Les surprenants contrastes de textures et l'intensité de l'élégant design s'intègrent parfaitement au concept d'espaces dominés par le noir ou par le blanc



רבים עם חברות עיצוב מובילות באירופה, ביניהן חברת FLOSS אשר סיפקה את גופי התאורה המעוצבים, תוך בחירה קפדנית ובהתאמה לחלל ולצרכיו באופן ספציפי וחברת moooi הידועה, שהיתה המקור למרבית הריהוט והאקססוריז השונים בדירות. המיטות, השידות והארונות בדירות עוצבו אישית עבור המלון על ידי מרום וצוותו. "עבדנו בשיתוף פעולה מלא עם חברות מובילות, אפיינו חדר חדר, מה בדיוק אנחנו רוצים ואיפה". מרום מציינ כי זאת היתה אחת החוויות המוצלחות בעבודה על הפרויקט: "אחד הדברים שהכי נהנינו מהם היה עבודה באירופה עם סוללת יועצים וספקים אירופאים, אשר הביאו עימם מקצועיות ברמה מאוד גבוהה". אלמנט נוסף אשר סייע ביצירת עניין רב בחלל הוא שילוב הדפס צילום ענק של אשה, המכסה את הקיר המרכזי באזור חדרי השינה. הצילומים היו תוצר של הפקה ייחודית בשיתוף צלם האופנה רון קדמי. "הרבה פעמים לא משקיעים באמנות במלונות ואז התוצאה נראית זולה ולכן חיפשתי להכניס משהו קצת אחר, שמשתייך לעולם האופנה ומייצר תחושת גירוי בכל הרבדים.

יצינו לשמור על התחושה שאתה מגיע למרכז עיר, למקום שוקק. לאפשר לדיירים מקום התבודדות אבל גם לגרות אותם לחיות את העיר, מלון שמעודד אותך לחוות את הטביבה. הקונספט מתבטא בבחירות העיצוביות בהן יצרנו חדרים בהירים וכהים, מין דיפרנציאציה כזאת מספר מרום. הקונספט המונוכרומטי מורגש היטב בחללים הציבוריים של המלון. כבר ביציאה מפתח המעלית, ניכרת לעין הניגודיות הדרמטית במפגש בין הקירות הלבנים לדלתות השחורות ובריצוף הבהיר אל מול הטקסטיל הכהה, הקטיפתי והעמוק. אפקט זה מתעצם בעזרת משחקי תאורה מעניינים כמו נגיעות אור אנכיות אשר בולטות אל מול המסדרונות האפלים. הבחירה הצבעונית המינימליסטית, מאפשרת משחקי טקסטורות וחומר עשירים, שדרכם ניכרים הרבדים השונים של החלל. הדירות במלון עוצבו בקפידה ובדגש על כל פרט ופרט. החללים רוצפו בעזרת חומר הקרוי סנסו - חומר פולימרי אשר מייצר משטח ללא תפרים. המראה האחיד של הריצוף, שימש כבמה נקייה לריהוט ולאביזרים ששולבו בדירות. עיצוב הפנים כלל שילובים של רהיטים יוקרתיים, עשויים ממגוון רחב של חומרים ובדוגמאות שונות, כולם על מנעד השחור והלבן. הפרויקט היוקרתי הניב שיתופי פעולה

1. כבר בחללים הציבוריים ניכרת הדרמה העוצמתית בעזרת משחקי תאורה ייחודיים ומרשימים
2. מפגשים מרתקים של טקסטורות ועומקים ניכרים בעיצוב הפנים האלגנטי המושתת על קונספט של חדרים שחורים ולבנים



2



1

Un autre élément dominant des espaces habités est le tirage en très grand format de photographies de femmes, couvrant l'intégralité du mur principal des chambres à coucher. Ce sont des tirages uniques d'œuvres réalisées par le photographe Ron Kedmi. "Très souvent, les hôtels n'investissent pas dans l'art, la décoration des murs et des espaces est de moindre qualité. J'ai donc cherché à concevoir quelque chose d'un peu différent, qui se rapproche du monde de la mode et qui apporte une certaine sensualité. La production de ces photos s'est faite en complète collaboration avec Ron, qui est de plus un ami. Il s'est tout de suite connecté à notre concept et ensemble nous avons organisé une session de photos très réussie. Nous avons choisi de faire des zooms exagérés, pour donner à l'occupant de la pièce l'impression d'être regardé par des yeux séducteurs". Ces photos ont été adaptées individuellement à chaque chambre. Pour les chambres noires ont été réalisées des photos qui expriment le mystère tandis que pour les chambres où domine le blanc, les photos dégagent une impression de liberté. Ces grandes photos introduisent dans l'espace dynamisme, actualité et contemporanéité. Comme dans les espaces publics de l'hôtel, la lumière joue ici aussi un jeu très sophistiqué. Par exemple, un faisceau de lumière vive placé derrière la tête du lit double, donne à cet élément de la pièce une place majeure et surprenante dans l'espace.

הפקת הצילומים נערכה בשיתוף פעולה מלא עם רון, שהוא גם חבר. הוא התחבר בדיוק למה שאנחנו רוצים ויחד נוצר סשן צילומים מאוד מוצלח. בחרנו את הרעיון של תקריבים מוגזמים, כדי ליצור תחושה שיש מישהו שמסתכל עליך במבט מפתה".

צילומים אלה הותאמו באופן פרטני לכל חדר וחדר. לחדרים השחורים צולמו תמונות המשדרות מסתוריות בעוד שבחדרים בהם הלבן היה הצבע השולט הותאם צילום המשדר תחושת פתיחות. ההדפסים מכניסים לחדר תחושת תנועה ודינמיות ומשרים אווירה של חוויה אופנתית עכשווית. משחקי התאורה, אשר ניכרו כבר בחללים הציבוריים, חוזרים גם בתוך חללי הדירות בתחכום רב. כך למשל, מאחורי המיטה הזוגית מניחה אלומת אור בוהקת אשר מעניקה למיטה זרקור תשומת לב מפתיע.

1. Simulation d'une des options de traitement de l'enveloppe extérieure du bâtiment par un immense grillage d'acier et des panneaux de verre reproduisant le réseau routier de Bruxelles
2. Vue sur le traitement choisi pour l'enveloppe extérieure de l'appart-hôtel du groupe B-Apart Hotels situé au centre de Bruxelles

1. תמונת הדמיה של אחת האופציות לחיפוי הבניין בסבכת פלדה ענקית בשילוב זכוכיות, אשר מדמה את רשת הכבישים של בריסל

2. מבט מבחוץ על צד אחד מהמעטפת שעוצבה עבור מלון הדירות של רשת מלונות B-Apart Hotels, במרכז בריסל